

VERMEIREN

Inovys II-E

NÁVOD K OBSLUZE



Obsah

Úvod	2
1 Tento výrobek	3
1.1 Popis	3
1.2 Příslušenství	4
2 Před použitím	5
2.1 Určené použití	5
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	5
2.3 Symboly na invalidním vozíku	5
2.4 Přeprava a (de)montáž	6
2.5 První použití a uskladnění	11
3 Používání invalidního vozíku	12
3.1 Parkovací brzdy (pouze pro kola velikosti 22"/24")	12
3.2 Bubnové brzdy (pouze pro pevná kola velikosti 16")	12
3.3 Přesun na invalidní vozík nebo z něj	13
3.4 Úpravy komfortu	13
3.5 Jízda	15
3.6 Použití ovladače	18
3.7 Stav a nabíjení baterie	18
4 Údržba skútru	21
4.1 Body údržby	21
4.2 Pokyny údržby	21
4.3 Řešení problémů	22
4.4 Očekávaná životnost	22
4.5 Konec používání	22
5 Technické údaje	23

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za vaši důvěru ve výroby společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by měla povinnost upravit či nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily znázorněného výrobku se mohou od skutečného konkrétního výrobku lišit.

Dostupné informace

Na naší webové stránce <http://www.vermeiren.com/> naleznete vždy verzi návodu s aktuálními informacemi. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Návod k obsluze
Pro uživatele a odborného prodejce



Návod k instalaci
Pro odborného prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky
Pro odborného prodejce

1 Tento výrobek

1.1 Popis

Tento invalidní vozík Inovys II-E lze snadno ovládat a používat jak v interiéru, tak i venku. Má skládací konstrukci, takže je velmi skladný. Invalidní vozík je dostupný v několika velikostech a můžete ho snadno rozšířit volitelnými prvky podle požadavků uživatele na komfort. Následující obrázky ukazují všechny části, které se týkají uživatele. V sekci o provozu a údržbě jsou tyto části v případě potřeby popsány.

CS

i Před provozem invalidního vozíku zkontrolujte technické údaje a omezení zamýšleného použití, viz kapitola 5.



Obrázek 1 **Důležité části**

- | | | |
|--------------------------------------|------------------------|---|
| 1. Opěrka hlavy
(volitelný prvek) | 7. Nožní popruh (2x) | 13. Zadní kolo (2x) |
| 2. Opěradlo | 8. Opěrka nohy (2x) | 14. Ruční ráfek (2x) |
| 3. Loketní opěrka | 9. Loketní opěrka (2x) | 15. Odkládací přihrádka s nabíjecím adaptérem |
| 4. Ovladač | 10. Brzda (2x) | 16. Rukojeť s madlem (2x) |
| 5. Opěrka nohy (2x) | 11. Přední kolo (2x) | 17. Držák opěrky hlavy (volitelný prvek) |
| 6. Nožní deska (2x) | 12. Rám | |

CS



Obrázek 2 *Důležité části, pokračování*

1.2 Příslušenství

Pro vozíky Inovys II-E je k dispozici následující příslušenství:

- Dřevěný stolek (B12)
- Opěrka hlavy (L55, L58)
- Pánevní bezpečnostní pás (B58)
- Vodorovný klín (B22)
- Loketní opěrky pro hemiplegiky (B66)

O další informace požádejte svého odborného prodejce.

2 Před použitím

2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto invalidního vozíku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Tento invalidní vozík je vhodný pro interiérové a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě jedné (1) osoby o maximální hmotnosti 135 kg. Není určen pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Podle typu použitých kol může invalidní vozík obsluhovat doprovod nebo uživatel, který v něm sedí. Tento invalidní vozík NESMÍTE používat bez doprovodu, trpíte-li tělesnou či duševní poruchou, která by mohla vás nebo jiné osoby ohrozit při jízdě v invalidním vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.
- Tento invalidní vozík není určen k použití jako sedadlo v motorovém vozidle.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.

CS

Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v odst.7.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **POZOR** Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti tato obecná upozornění:

- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy v něm. To platí také pro váš doprovod, který invalidní vozík obsluhuje.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv. Při jízdě venku můžete použít jízdní rukavice pro lepší ovládání ručních ráfků.
- Dodržujte pokyny pro servis a péči o invalidní vozík. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

2.3 Symboly na invalidním vozíku

Tohoto invalidního vozíku se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).



Maximální váha uživatele v kg



Venkovní/domácí použití (bez baterie a nabíjecího adaptéru)



Pouze k použití uvnitř (baterie a nabíjecí adaptér)



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).



Max. rychlost



Není určeno k použití jako sedadlo v motorovém vozidle



Typové označení

2.4 Převážení a (de)montáž

2.4.1 Přemístění mimo cestu

Pohybujte invalidním vozíkem pomocí jeho kol a dopravte jej na místo určení.

Jestliže to nebude možné a demontáž není vhodná, požádejte o pomoc se zvednutím invalidního vozíku. Pevně uchopte rám oběma rukama a zvedněte křeslo z podlahy. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky, opěrky nohou ani kola.

2.4.2 Převážení letadlem

Protože je invalidní vozík vybaven olověnou baterií, není možné přepravovat invalidní vozík (jako celek) letadlem. Chcete-li tak přesto učinit, obraťte se na leteckou společnost

před rezervací letenky. Můžete také demontovat baterii a zakoupit novou baterii po svém příletu. S žádostí o informace se obraťte na svého odborného prodejce.

2.4.3 Převážení vozidlem



VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Tento invalidní vozík NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz symbol.
 - Nikdy nepoužívejte stejný bezpečnostní pás pro cestujícího a invalidní vozík.
1. K vrácení invalidního vozíku do sedací polohy použijte ovladač; viz pokyny v odst.3.6.
 2. Demontujte a naložte invalidní vozík do vozidla podle pokynů v odst.2.4.4.
 3. Uložte invalidní vozík a jeho části do zavazadlového prostoru. Pokud NENÍ zavazadlový prostor zcela uzavřen či oddělen od cestujících, řádně připoutejte rám invalidního vozíku k vozidlu.



- i** K naložení do vozidla můžete použít také nájezdovou rampu, viz informace v odst. 3.5.4.
Po naložení aktivujte parkovací brzdy, viz odst.3.1.

2.4.4 Sestavení



POZOR

Riziko zranění či poškození

- Zkontrolujte, že jste si při sestavování nezachytili prsty, oděv nebo spony.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.
- Před použitím vždy zkontrolujte, zda jsou všechny sestavené části pevně připevněny.



Obrázek 3 Základní rám invalidního vozíku Inovys II-E s koly velikosti 16" a 24" – demontované části



[1]

- Položte invalidní vozík čtyřmi koly na zem.
- Složte rám opěradla (34) do otevřené polohy.



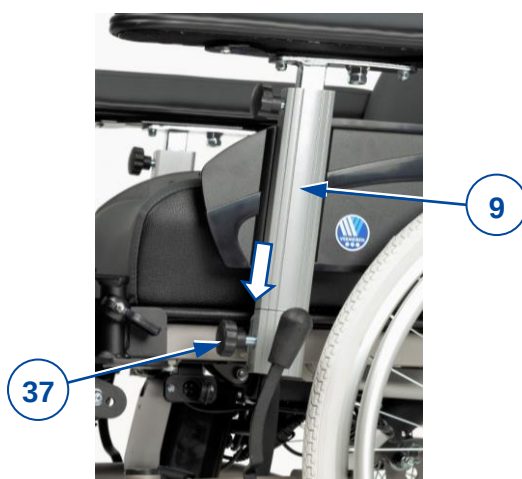
[2]

- Upevňovacím kolíkem připevněte přední částí motoru k rámu opěradla (33) a zajistěte svorkou.
- Zkontrolujte, že je rám opěradla pevně připevněn k motoru.



[3]

- Zavěste opěradlo za jeho čtyři šrouby do čtyř držáků (35) v rámu opěradla.
- Utáhněte rukou dvě hvězdicová kolečka (36) nahoře.
- Zkontrolujte, že je opěradlo řádně zaaretováno.



[4]

- Otočte hvězdicovým kolečkem (37) držáku loketní opěrky doleva a vyjměte ho.
- Zasuňte loketní opěrku (9) do držáku loketní opěrky.
- Vložte hvězdicové kolečko (37) a otáčejte jím doprava, dokud nebude volně dotažené.
- Zkontrolujte, zda je loketní opěrka pevně zaaretována.
- Postup zopakujte pro druhou loketní opěrku.



[5]

- Přidržte nožní opěrku (5) na straně a zavěste ji do podpěry podnožky (39). Zkontrolujte, zda je otvor na nožní opěrku (44) zarovnan s dolní částí podpěry a zda je v horní podpěře vložen kolík nožní opěrky (38).
- Otočte nožní opěrku (5) směrem dovnitř, dokud nezaklapne do své polohy.
- Postup zopakujte pro druhou opěrku nohou.



[6]

- Otočte nožní desku (6) dolů.
- Postup zopakujte pro druhou nožní desku.



[7]

- Otočte podpěru lýtkové opěrky (40) dovnitř.
- Otočte lýtkovou opěrku (8) dozadu.
- Postup zopakujte pro druhou lýtkovou opěrku.



[8]

- (V příslušném případě) připevněte hlavovou opěrku (1) hranatou trubicí k držáku hlavové opěrky (41) na opěradle.
- Utáhněte rukou hvězdicové kolečko (42).

Invalidní vozík je teď připraven k použití.

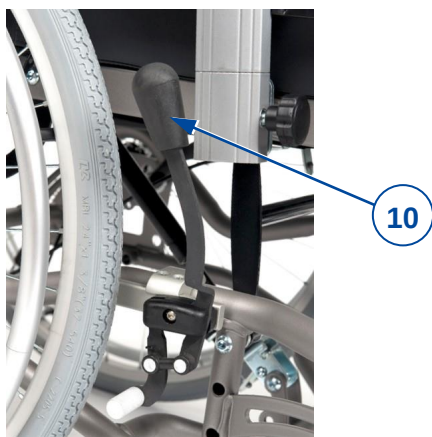
2.4.5 Rozložení



POZOR

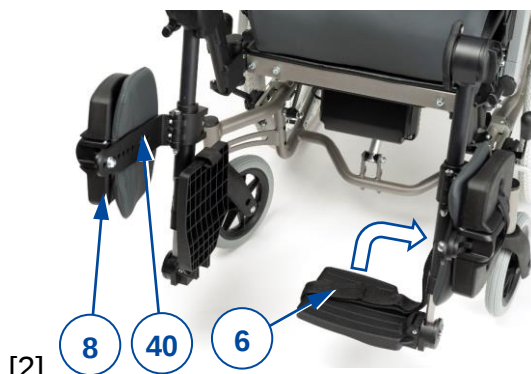
Riziko zranění či poškození

- Zkontrolujte, že jste si při demontáži nezachytili prsty, oděv nebo spony.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.



[1]

- Zatažením za brzdovou páčku (10) zabrzdíte obě parkovací brzdy, viz část 3.1.



[2]

- Zavřete lýtkovou opěrku (8) a otočte podpěru lýtkové opěrky (40) ven.
- Zopakujte postup pro druhou lýtkovou opěrku.
- Vyklopte obě nožní desky (6) nahoru.

CS



[3]

- Zatáhněte za páčku nožní opěrky (50) a otočte nožní opěrku (5) ven.
- Zdvihněte nožní opěrku a odeberte ji.
- Zopakujte postup pro druhou nožní opěrku.



[4]

- Otočte hvězdicovým kolečkem (37) doleva.
- Vytáhněte a přidržte hvězdicové kolečko ve vytažené poloze a potom z držáku vytáhněte loketní opěrku (9).
- Utáhněte znovu hvězdicové kolečko (37).



[5]

- (V příslušném případě) demontujte hlavovou opěrku (1):
 - Povolte hvězdicové kolečko (42) držáku hlavové opěrky a vyjměte ho.
 - Vytáhněte hlavovou opěrku nahoru tak, aby se uvolnila z držáku na opěradle.



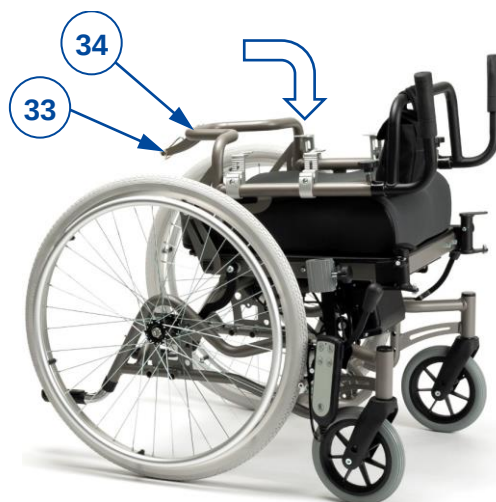
[6]

- Povolte rukou dvě hvězdicová kolečka (36) nahoře na zadním opěradle.
- Vytáhněte opěradlo nahoru tak, abyste ho uvolnili ze čtyř držáků (35).



[7]

- Uvolněte podpěru upevňovacího kolíku (33) a vyjměte ho, abyste mohli demontovat motor z rámu opěradla.



[8]

- Složte rám opěradla (34) dolů na sedadlo.
- Vložte upevňovací kolík (33) zpět do rámu.

CS

2.4.6 (De)montáž zadních kol (platí pouze pro velikost 22"/24"):

Před přepravou může být nezbytné demontovat/namontovat zadní kola.

Demontáž zadních kol:

1. Stiskněte a přidržte tlačítko (43) a zároveň vysunujte osu kola z pouzdra na osu.
2. Stejným způsobem demontujte i druhé zadní kolo a potom invalidní vozík položte opatrně na výklopné krytky.

Přípevnění zadních kol:

1. Uchopte jedno ze zadních kol a invalidní vozík na jedné straně zvedněte.
2. Stiskněte a přidržte tlačítko (43) a zároveň zasunujte osu kola do pouzdra na osu.
3. Uvolněním tlačítka kolo uzamkněte.
4. Postup zopakujte pro druhé kolo. Zkontrolujte, že jsou obě kola pevně zaaretována.



2.5 První použití a uskladnění



POZOR

Riziko poškození baterie

- Baterii nikdy úplně nevybíjejte.
- Nepřerušujte nabíjecí cyklus; nabíječku odpojujte od baterie, jen když je zcela nabitá.
- Zajistěte uložení tohoto invalidního vozíku v suchu, aby nedošlo k růstu plísní a k poškození čalounění.
- Zkontrolujte technické údaje pro skladování, viz kapitola 5.

Před použitím invalidního vozíku zkontrolujte, že jsou připojena všechna připojení baterie a že je baterie plně nabitá, zeptejte se svého prodejce, zdali to již bylo provedeno či nikoliv. Nabíjení provádějte podle pokynů pro nabíjení v odst.3.7.

3 Používání invalidního vozíku


VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznámte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete všechny pokyny a neporozumíte jim.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce o pomoc.

CS

3.1 Parkovací brzdy (pouze pro kola velikosti 22"/24")


POZOR

Riziko zranění

- Obsluhujte brzdovou páčku pouze tehdy, když je invalidní vozík zastaven.
- Máte-li zhoršenou pohyblivost, musí brzdovou páčku obsluhovat doprovod.
- Před uvolněním brzdy ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu.
- Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.
- Seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.


POZOR

Riziko poškození

- Nepoužívejte parkovací brzdy ke zpomalení pohybu invalidního vozíku.

Tento invalidní vozík je vybaven dvěma ručně ovládanými parkovacími brzdami. Tyto brzdy slouží k tomu, aby bránily pohybu invalidního vozíku při zaparkování.

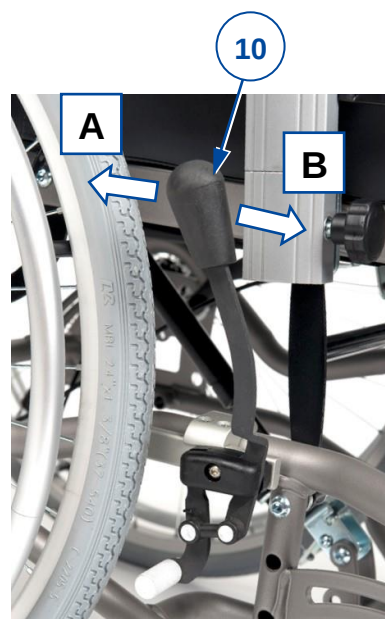
Deaktivace brzd [A]:

1. Jednou rukou pevně přidržte jeden ruční ráfek (nebo váš asistent přidrží jednou rukou tlačnou tyč).
2. Zatáhněte brzdovou páčku (10) DRUHÉHO kola do ZADNÍ polohy.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

Aktivace brzd [B]:

1. Jednou rukou pevně přidržte jeden ruční ráfek (nebo váš asistent přidrží jednou rukou tlačnou tyč).
2. Zatlačte brzdovou páčku (10) DRUHÉHO kola do PŘEDNÍ polohy, až ucítíte výraznou aretaci.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

Obrázek 4 *Obsluha parkovacích brzd*



3.2 Bubnové brzdy (pouze pro pevná kola velikosti 16")


POZOR

Riziko zranění

- Před uvolněním brzdy ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu.
- Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.
- Při parkování nebo stání ve svahu použijte po zastavení parkovací brzdy.
- Seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.

Při obsluze bubnových brzd:

1. Stisknutím zatáhněte za brzdové páčky (60).
2. Každou brzdovou páčku (60) můžete zaaretovat stlačením pojistné páčky (61) svým prstem dolů.
3. Uvolněte brzdové páčky (60).

Při opětovném rozjetí:

1. Stisknutím zatáhněte za brzdové páčky (60). Pojistná páčka se (61) se tímto pohybem sama uvolní.
2. Přidrže pevně rukojeti a současně s tím uvolněte brzdové páčky (60).

Obrázek 5 *Obsluha bubnových brzd*



3.3 Přesun na invalidní vozík nebo z něj



POZOR

Riziko zranění či poškození

- Pokud nemůžete přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Během přesunu na vozík nebo z něj nestůjte na nožních deskách.

Přesun

1. Když sedíte na židli, pohovce, sedačce či posteli, umístěte invalidní vozík co nejblíže k sobě.
2. Aktivujte obě parkovací brzdy k zablokování pohybu, viz odst.3.1.
3. Ovladačem posuňte opěradlo a sedadlo do sedací polohy, viz odst.3.6.
4. Složte nožní desky nahoru, aby se na nich nemohlo stát, nebo otočte opěrky nohou stranou k uvolnění průchodu pro přenos.
5. V případě potřeby vyjměte loketní opěrku nebo nožní opěrku na jedné straně (viz odst.0).
6. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj silou svých paží nebo pomocí asistenta či zdvihacího zařízení.

Sezení na invalidním vozíku

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Jestliže jste demontovali loketní opěrku nebo nožní opěrku, vraťte ji zpět na místo.
3. Otočte opěrky nohou zpět dopředu nebo sklopte nožní desky dolů a položte nohy na nožní desky.
4. Ověřte, že jsou stehna vodorovně, lýtka svisle a chodidla v pohodlné poloze; seřídte invalidní vozík podle pokynů v odst. 3.4

3.4 Úpravy komfortu



POZOR

Riziko zranění či poškození

- Následující úpravy komfortu může provádět doprovod nebo pečovatel(ka). Všechny další úpravy provádí váš odborný prodejce.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.
- Zkontrolujte, že jste si při nastavování nezachytili prsty, oděv nebo spony.

3.4.1 Výška loketní opěrky

Loketní podložky (3) invalidního vozíku můžete nastavit do 6 různých výšek:

1. Otočením doleva odjistíte hvězdicové kolečko (45).
2. Vytáhněte a přidržte hvězdicové položky, abyste uvolnili vnitřní trubku loketní opěrky (9).
3. Nyní můžete posunout vnitřní trubku loketní opěrky (9) nahoru/dolů v držáku (46) na požadovanou výšku. Zkontrolujte, zda jsou zarovnané otvory na vnitřní/vnější trubce.
4. Otočením doprava znovu utáhněte hvězdicové kolečko (45).
5. Postup zopakujte pro druhou loketní opěrku. Zkontrolujte, zda jsou loketní opěrky pevně zaaretovány.

Obrázek 6 *Nastavení výšky loketní opěrky*



3.4.2 Výška tlačných madel / tlačné tyče



POZOR

Riziko zranění

Použijte vždy dostupné otvory na tlačném madle pro nastavení výšky. Nikdy nepřekračujte maximální výšku nastavení.

Tlačná madla (16) a tlačná tyč (23) jsou vzájemně spojeny a můžete je nastavit do 7 různých výšek:

1. Povolte obě hvězdicová kolečka (31) na podpěrách madel a vyjměte je ven.
2. Současným posunutím obou tlačných madel nahoru/dolů v podpěrách nastavte výšku. Zkontrolujte, zda jsou zarovnané otvory na vnitřní/vnější trubce.
3. Vložte obě hvězdicová kolečka (31) do podpěr a nastavovacích otvorů.
4. Otáčením doprava rukou utáhněte hvězdicová kolečka.
5. Zkontrolujte, že jsou obě tlačná madla pevně utažena.

Obrázek 7 *Nastavení výšky tlačného madla*



3.4.3 Sklon opěrky nohy

1. Povolte páčku (62) v místě otočení.
2. Zvednutím/spuštěním nožních desek (mezi 100–190°) nastavte sklon opěrky na nohy.
3. Rukou páčku (62) znovu pevně utáhněte.
4. Postup zopakujte pro druhou opěrku nohy. Zkontrolujte, že jsou obě opěrky nohou pevně utaženy.

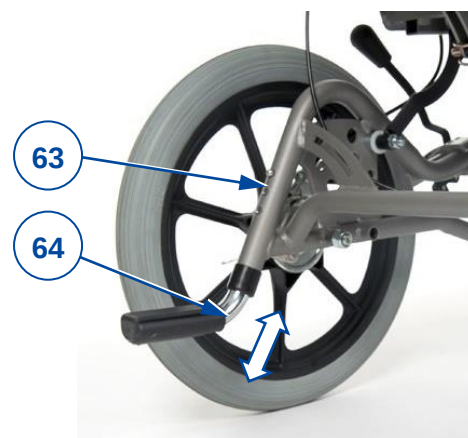
Obrázek 8 *Nastavení úhlu podnožky*



3.4.4 Výška koncového víčka

1. Stiskněte a přidržte pružinové tlačítko (63).
2. Posuňte koncové víčko (64) dovnitř/ven z trubky rámu.
3. Uvolněte pružinové tlačítko.
4. Postup zopakujte pro druhé koncové víčko. Zkontrolujte, že jsou obě koncová víčka pevně zaaretována.

Obrázek 9 Nastavení výšky koncového víčka



CS

3.5 Jízda

i V závislosti na vašem zdravotním stavu a typu invalidního vozíku můžete jezdit na vozíku sami nebo vás musí případně tlačít doprovod.



POZOR

Nebezpečí skřípnutí

- Nedopustíte, aby se do drátů výpletu kola zachytily vaše prsty.
- Při jízdě úzkými průjezdy zajistěte, aby nedošlo ke skřípnutí ruky na ručním ráfku.
- Při jízdě s doprovodem nesahejte rukama na kola a nohy nechte spočívat na nožních deskách.



POZOR

Riziko zranění a poškození

- NIKDY nejezděte na svahy, překážky, schody či obrubníky, které mají větší hodnoty než uvedené v technických údajích v kapitole 5.
- Nejezděte s invalidním vozíkem v silničním provozu. Vždy zůstávejte na chodníku.
- Nepoužívejte ruční ráfky, máte-li mokré ruce.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.
- Před každým použitím ověřte, že:
 - jsou všechny části, které se nastavují, pevně zajištěny, viz odst.3.4.
 - parkovací brzdy fungují správně;
 - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst.4.

3.5.1 Jízda s doprovodem

1. Deaktivujte brzdy nebo je nechte uvolnit doprovodem, který mezitím drží invalidní vozík, aby se nerozjel, viz odst.3.1 nebo §3.2.
2. Doprovod uchopí rukojeti nebo tlačnou tyč a může tlačit invalidní vozík požadovaným směrem.
3. Po zastavení a držení invalidního vozíku na místě zaktivujte parkovací brzdu, viz odst.3.1 nebo §3.2.

3.5.2 Samostatná jízda

1. Deaktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst.3.1.
2. Položte ruce do nejvyšší polohy na obou ručních ráfcích.
3. Nakloňte se dopředu a tlačte/otáčejte ruční ráfky dopředu, dokud se vaše paže nenarovnají.
4. Volně zhoupněte ruce zpět na horní část ručních ráfků a zopakujte tlačný/otočný pohyb.
5. Zastavení: počkejte, až se invalidní vozík zastaví a pohybujte se dopředu/dozadu pomocí ručních ráfků. Aktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst.3.1.

3.5.3 Jízda na svazích



POZOR

Riziko zranění

- Má-li doprovod příliš malou sílu na ovládání invalidního vozíku, zastavte jízdu a okamžitě zaktivujte brzdy.
- Při zastavení na (malém) svahu aplikujte brzdy, jinak se invalidní vozík může neočekávaně rozjet.



1. Připoutejte se k invalidnímu vozíku bezpečnostním pásem.
2. Požádejte o pomoc svůj doprovod nebo osobu ve vašem okolí.
3. Jezděte pomalu a pokud možno rovně. Při jízdě do svahu se mírně nakloňte dopředu (A/B). Při jízdě ze svahu se mírně nakloňte dozadu a opřete o opěradlo.
4. Na svahu nikdy nejezděte vzad.

Obrázek 10 Jízda do svahu

3.5.4 Použití nájezdových ramp



POZOR

Riziko zranění způsobených převrácením

- Používejte pouze rampy schválené společností Vermeiren a nepřekračujte maximální nosnost.
 - Zkontrolujte, že se invalidní vozík nedotýká v důsledku naklonění země nebo rampy.
 - Nájezdové rampy překonávejte pouze s pomocí jedné nebo dvou osob, které vás doprovází.
1. Nastavte polohu opěradla, sedadla a podnožky tak, abyste snížili hmotnost, která bude působit na invalidní vozík, a zvýšili stabilitu při naklonění.
 2. Odeberte opěrky nohou, viz odst.2.4.5.
 3. Postupujte podle pokynů v odst.3.5.3.

3.5.5 Používání schodů



POZOR

Riziko zranění způsobených převrácením

- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.

Pro použití schodů při sezení na invalidním vozíku postupujte podle následujících pokynů:

1. Vyjměte nožní opěrky, viz část 2.4.5.
2. Jeden doprovod mírně nakloní invalidní vozík dozadu pomocí rukojetí.
3. Druhý doprovod uchopí invalidní vozík za přední stranu rámu po obou stranách invalidního vozíku.
4. Zachovejte klid, vyvarujte se náhlých pohybů a držte ruce uvnitř invalidního vozíku.
5. Obě doprovodné osoby krok za krokem zvedají a tahají invalidní vozík, zatímco zadní kola přejíždějí po schodech.
6. Po použití schodů upevněte zpět na místo opěrky nohou, viz odst.2.4.4.



Obrázek 11 Používání schodů

3.5.6 Řešení překážek



POZOR

Riziko zranění způsobených převrácením

- Vždy požádejte o pomoc jednu nebo dvě osoby.
- Při přejíždění překážky ověřte, že se nožní desky nedotknou země. V případě potřeby sundejte podnožky.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připoutejte se.

Nízké obrubníky (nahoru nebo dolů)

Ty můžete překonat směrem dopředu (E/F) s pomocí jedné osoby:

1. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu, abyste snížili váhu na přední kola.
3. Doprovod drží pevně rukojeti a zároveň se pohybuje dopředu. V případě potřeby použije koncové víčko pro trvalé zvednutí předních kol, dokud nepřejedou obrubník.
4. Doprovod uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí opatrně přední kola na zem.
5. Dále drží pevně rukojeti a zároveň přetlačí invalidní vozík zadními koly nahoru/dolů přes obrubník.



Obrázek 12 *Přejíždění nízkých obrubníků s pomocí jedné osoby*

Středně vysoké obrubníky (nahoru nebo dolů)

Tyto obrubníky můžete překonat směrem dozadu s pomocí jedné osoby:

1. Doprovod otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola (G / H).
2. Jízda dolů: Náklonem dopředu (G) přesuňte těžiště do přední části vozíku.
Jízda nahoru: Náklonem dozadu (H) přesuňte těžiště do zadní části vozíku.
3. Doprovod jemným tahem jede invalidním vozíkem z obrubníku nebo na něj.



Obrázek 13 *Přejíždění středně vysokých obrubníků s pomocí jedné osoby*

Vyšší obrubníky

Vyšší obrubníky, které stále nepřekračují maximální velikost, viz odst.5, se musí překonávat s pomocí dvou osob.

Jízda dolů:

1. Sundejte podnožky.
2. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku.
3. Nakloňte se dozadu, abyste snížili váhu na přední kola.
4. Doprovod musí pevně uchopit madla a za koncové víčko zvednout přední kola, dokud obě kola nebudou celá za hranou obrubníku.
5. Druhá osoba z doprovodu uchopí zepředu rám a bude vozík tlačit dozadu a současně spouštět zadní kola z obrubníku dolů.
6. První osoba z doprovodu uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí přední kola na zem.

Jízda nahoru:

1. Sundejte podnožky.
2. První osoba z doprovodu otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola.
3. Náklonem dozadu přesuňte těžiště do zadní části vozíku.
4. Druhá osoba z doprovodu uchopí zepředu rám a bude vozík posunovat dopředu a současně s tím táhnout/tlačit zadní kola na obrubník. První osoba z doprovodu zdvihne a pevně přidrží madla, aby se vozík nemohl překlopit.

3.6 Použití ovladače


POZOR

Riziko zranění či poškození

- Obsluhovat ovladač smí pouze způsobilý uživatel anebo jeho oprávněný a vyškolený doprovod.
- Pamatujte si, že když se kolečkové křeslo přestaví ze vzpřímené sedací polohy do nakloněné polohy, sníží se stabilita.

CS

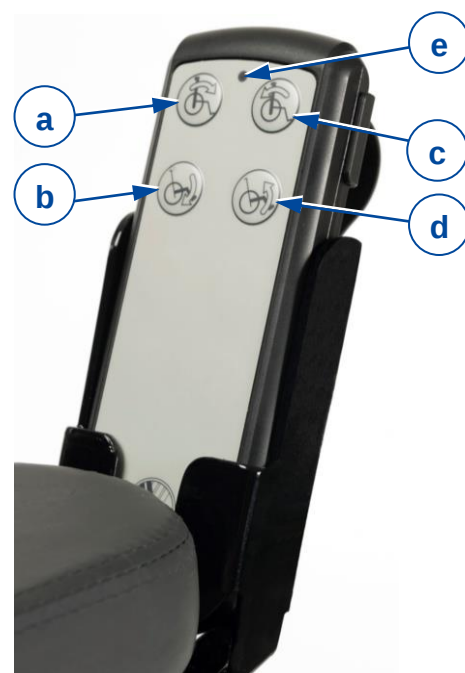
POZOR

Riziko poškození

- Ujistěte se, že je kolem kolečkového křesla dost prostoru na ovládání opěradla a sedáku.
- Zajistěte, aby nebyly mezi pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty.

Invalidní vozík se dodává s ovladačem pro obsluhu pohyblivých částí. Ovladač používejte tímto způsobem:

1. Použití parkovacích brzd, viz odst.3.1.
2. Zapojte napájecí kabel do síťové zásuvky 220/230 VAC.
3. Počkejte minimálně 15 sekund. Rozsvítí se kontrolka (e).
4. Pro zahájení obsluhy stiskněte a přidržte jedno z tlačítek (a–d).
5. Pro zastavení pohybu tlačítko uvolněte.



Ovládací tlačítka:

- (a) Opěradlo – zvednutí do vzpřímené sedací polohy
- (b) Sedadlo – spuštění do sedací polohy
- (c) Opěradlo – spuštění do nakloněné polohy
- (d) Sedadlo – zvednutí do nakloněné polohy

Obrázek 14 Ovladač v držáku na ovladač

Další informace o nakloněných polohách opěradla a sedadla jsou uvedena v kapitole 5.

3.7 Stav a nabíjení baterie


VAROVÁNÍ

Riziko zranění a poškození kvůli požáru

- Používejte pouze nabíjecí adaptér dodaný s invalidním vozíkem. Použití jakéhokoliv jiného adaptéru může být nebezpečné (riziko požáru).
- Nabíjecí adaptér je určen pouze k nabíjení baterie dodané s invalidním vozíkem, nikoli k nabíjení jakýchkoli jiných baterií.
- Neupravujte žádné dodané součástky, jako jsou kabely, zástrčky nebo nabíjecí adaptér. Nikdy neotevírejte ani neměňte baterii nebo přípojky.
- Chraňte baterii a nabíjecí adaptér před plameny, vysokými teplotami (> 45 °C), vlhkostí, slunečním zářením a silnými otřesy (např. při upuštění). Nepoužívejte baterii, jestliže byla vystavena některému z dále uvedených vlivů.
- Baterii nabíjejte pomocí nabíjecího adaptéru v dobře větrané místnosti mimo dosah dětí. K nabíjení nepoužívejte prodlužovačky, ani prodlužovací kabely.


POZOR

Riziko poškození

- Přečtěte si návod ke skladování a údržbě v odst.4.1 a technické údaje v kapitole 5.
- Baterii nikdy úplně nevybíjejte.
- Nepřerušujte nabíjecí cyklus; nabíječku odpojujte od baterie, jen když je zcela nabita.

- Je-li baterie delší dobu vystavena extrémnímu chladu, dojde ke zkrácení její životnosti.
- Přípojku pro nabíjecí adaptér chraňte před prachem a jinými nečistotami.
- Nabíjecí adaptér zapojujte přímo do síťové zásuvky (bez časového vypínače).
- V případě jakýchkoli problémů, když nelze baterii nabíjet podle následujících pokynů, se obraťte na svého odborného prodejce.
- Vlivem klidového proudu se baterie samovolně vybije, jestliže invalidní vozík nebudete určitou dobu používat. Z tohoto důvodu doporučujeme baterii pravidelně nabíjet.

3.7.1 Stav baterie

Kontrolka (65) na oddílu na baterii zobrazuje stav nabití baterie s použitím signalizačních kódů uvedených v tabulce 1.



Obrázek 15 Umístění baterie na invalidním vozíku

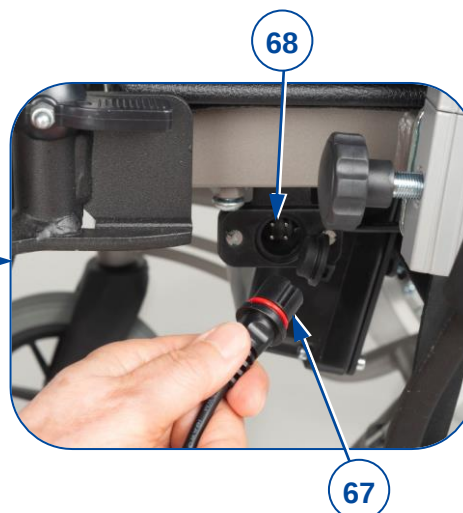
Tabulka 1: Kódy indikátoru baterie

Indikační kód	Význam
ZELENÁ, trvale SVÍTÍ	Baterie je připojena k elektrické síti a normálně se nabíjí (stav nabití baterie od 70 do 100 %). • Nechte baterii připojenou k elektrické síti až do úplného nabití.
ZELENÁ, bliká vysokou frekvencí; 1 sekunda ZAP, 1 sekunda VYP	Baterie je připojena k elektrické síti a normálně se nabíjí (stav nabití baterie méně než 70 %). • Nechte baterii připojenou k elektrické síti až do úplného nabití.
ZELENÁ, bliká nízkou frekvencí; 0,5 sekundy ZAP, 4 sekundy VYP	Normální vybíjení baterie (kapacita baterie mezi 25 a 100 %)
ORANŽOVÁ, bliká nízkou frekvencí; 0,5 sekundy ZAP, 4 sekundy VYP	Baterie potřebuje nabít (stav nabití baterie méně než 25 %). • Nabíjení baterie.
ORANŽOVÁ, trvale SVÍTÍ	Upozornění na poruchu. Baterie může být odpojená, případně se může jednat o elektroinstalační problém. • Kontaktujte svého odborného prodejce s žádostí o pomoc nebo výměnu.
Kontrolka je trvale VYPNUTÁ	Ochrana baterie se použije a obsluha se znemožní/zastaví v případě, že: - o Po dobu delší než 10 sekund proud přesáhne maximální hodnotu - o Nízké napětí může způsobit přebíjení. To bude případem při poklesu nabití baterie pod 20 %. • Nabíjení baterie.

3.7.2 Nabíjení baterie

Při nabíjení baterie:

1. NEJPRVE zapojte nabíjecí adaptér do síťové zásuvky 230 VAC. Kontrolka (66) se rozsvítí (zeleně) a ukazuje, že je adaptér připojen k napájení. Jestliže se kontrolka nerozsvítí, nabíječku nepoužívejte a kontaktujte odborného prodejce.
2. Zapojte zástrčku adaptéru (67) do zásuvky (68) určené k nabíjení, viz obrázek Obrázek 16. Zkontrolujte, zda se vyklenutá část zástrčky nasune na vyčnívající část uvnitř zásuvky.
3. Počkejte, než se kontrolka baterie (66) rozsvítí zeleně (při překročení stavu nabití 70 %) a pokračujte v nabíjení po dobu dalších 10 hodin.
4. Odpojte nabíjecí adaptér.
5. Vytáhněte nabíjecí adaptér ze zásuvky, nechte ho vychladnout a pak ho uložte do kapsy.



Obrázek 16 Místo připojení

- i** V závislosti na stavu baterie je potřeba baterii nabíjet minimálně po dobu 10 hodin a déle než 24 hodin, jestliže se baterie vybije na méně než 25 % kapacity. Nabíjení delší dobu nepovede k poškození baterie. Proces nabíjení lze kdykoli zastavit nebo zahájit podle výše uvedených pokynů.

4 Údržba skútru

Tento invalidní vozík vyžaduje minimální údržbu, ale doporučujeme jej pravidelně kontrolovat, aby jezdil dlouhodobě bez problémů.

4.1 Body údržby

**POZOR**

Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

CS

i Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.

Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

Před každým použitím

Zkontrolujte následující body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Všechny části: Čisté, viz odst.4.2.2.
- Kola, sedadlo, opěrky na nohy, loketní opěrky, podnožky, nožní desky a (případná) opěrka hlavy: Dobré zajištění.
- Stav baterie: V případě potřeby nabijte baterii, viz odst.3.7.
- Ovladač, baterie, přípojná krabice, motor, nabíjecí adaptér a příslušné kabely: Bez poškození, jako jsou roztřepené, přerušené či odizolované vodiče.
- Stav kol/pneumatik, viz odst.4.2.1;
- Stav brzd, viz odst.4.2.1
- Stav rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Sedadlo, opěradlo, loketní podložky, podložky na nohy a (případná) opěrka hlavy: Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Každých šest měsíců

Jestliže bude tento invalidní vozík delší dobu skladován, musíte jednou za 6 měsíců nabíjet baterie minimálně po dobu 24 hodin. Další informace naleznete v odst. 3.5.

Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

Při uložení

Zajistěte, aby byl invalidní vozík skladován na suchém místě, kde nemůže dojít k výskytu plísní a k poškození čalounění.

4.2 Pokyny údržby

4.2.1 Kola a pneumatiky

i Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik, který se může měnit kvůli opotřebení a znečištění (voda, olej, bláto atd...).

- Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a kobercových vláken.
- Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obráťte se v této věci na svého odborného prodejce.

4.2.2 Čištění



POZOR

Riziko poškození vlhkostí

- Udržujte ovladač v čistém stavu a chraňte ho před vodou a deštěm.
- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

4.2.3 Dezinfekce



POZOR

Riziko poškození

Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

4.3 Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.



VAROVÁNÍ

Riziko zranění a poškození invalidního vozíku

- NIKDY se nepokoušejte opravit invalidní vozík sami.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- Divný zvuk;
- Roztřepené/poškozené kabelové svazky;
- Prasklé či rozbité konektory;
- Invalidní vozík je připojen k napájení, ale nereaguje na pokyny z ovladače, viz odst.3.7.

4.4 Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

4.5 Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu.

Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 2: Technické údaje

Značka	Vermeiren
Typ	Invalidní vozík
Model	Inovys II-E

CS

Popis	Rozměry pro všechny konfigurace		
Max. váha uživatele	135 kg		
Statická stabilita, svah dolů	10° **		
Statická stabilita, svah nahoru	15° **		
Statická stabilita, do stran	12° **		
Překonání překážky	60 mm		
Popis	Min.	Max.	
Celková délka podnožkami (podle nastavení hloubky sedadla)	1050 mm	1090 mm	
Délka v demontovaném stavu bez podnožek (podle nastavení hloubky sedadla)	830 mm	870 mm	
Celková výška (bez hlavové opěrky)	990 mm	1060 mm	
Výška v demontovaném stavu (se sklopeným opěradlem, bez loketních opěrek)	710 mm	780 mm	
Úhel roviny sedadla	0°	+21°	
Efektivní hloubka sedadla	460 mm	520 mm	
Výška povrchu sedadla na předním okraji (s čalouněním)	460 mm	530 mm	
Úhel opěradla	0°	+54°	
Výška opěradla	550 mm	585 mm	
Vzdálenost mezi podnožkou a sedadlem	400 mm	570 mm *	
Úhel stupátka	80°	100°	
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	104°	194°	
Vzdálenost mezi loketní opěrkou a sedadlem	220 mm	320 mm	
Přední poloha konstrukce loketní opěrky	460 mm	490 mm	
Popis	Rozměry podle konfigurací		
Průměr zadních kol	16" (T30) s bubnovými brzdami	22"	24"
Průměr ručního ráfku	--	--	535 mm
Efektivní šířka sedadla	400 mm	450 mm	500 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	630 mm	680 mm	730 mm
Šířka v demontovaném stavu (bez loketní opěrky)	600 mm	650 mm	700 mm
Šířka podnožky (minimální–maximální)	44–46 mm	48-50 mm	48-50 mm
Průměr řídicích kol	200 mm	200 mm	200 mm
Horizontální poloha osy (vychýlení)	–8 mm – 41 mm	-4 mm – 42 mm	-4 mm – 42 mm

Celková hmotnost	44,3 kg	43,7 kg	43,9 kg
Hmotnost nejtěžší části	32,5 kg	27,95 kg	27,95 kg
Hmotnosti snímatelných částí			
Opěrky nohou	4,90 kg	4,90 kg	4,90 kg
Loketní opěrky	3,45 kg	3,45 kg	3,45 kg
Zadní kola	--	3,90 kg	4,15 kg
Opěradlo	3,45 kg	3,45 kg	3,45 kg
Ukazatel	1,5 kg	1,5 kg	1,5 kg
Poloměr otáčení (průměr)	1520 mm	1620 mm	1620 mm
Popis	Údaje pro všechny konfigurace		
Zkoušky pevnosti podle normy	ISO 7176-8		
Vznětlivost čalounění podle normy	ISO 7176-16		
Shoda s EMK	ISO 7176-21 / EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3		
Nabíjecí adaptér / transformátor	Vstup: 100–240 V AC, 50/60Hz Max. výstup: 29V DC, 2,5A Stupeň krytí: IP66 Provozní cyklus: 2 min. ZAP / 18 min. VYP		
Ukazatel	Kapacita: 1,2 Ah Vstup: 29~45 V DC Výstup: 24V DC, 1,2 A Stupeň krytí: IP66 Provozní cyklus: 10 % (2 min. ZAP / 18 min. VYP)		
Motor (2×)	Kapacita: 1500 N Rychlost motoru: 2200RPM 2 200 ot/min. Umax 24 VDC; Imax. 2,2 A Stupeň krytí: IP66, Provozní cyklus: 10 % (max. 2 min. ZAP / 18 min. VYP)		
Ovladač	Stupeň krytí: IP66		
Teplota při použití a skladování (baterie)	+ 5 °C ~ + 45°C		
Vlhkost skladování a používání	30 % ~ 70 %		
Vyhraujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			
(*) Nenastavujte podnožku na maximální délku, aby se stupátko nedotýkalo země.			
(**) Testováno ve standardní konfiguraci			
NA Netýká se			

Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: C, 2020-11

Basic UDI: 5415174 122103Inovys II- U2

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.